



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 675

Seduta del

Sitzung vom

16/11/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULAZIONE
DI UNA CONCESSIONE - CONTRATTO
CON L'ASSOCIAZIONE "ANZIANI TERZA
ETÀ" PER L'UTILIZZO DELL'IMMOBILE DI
PROPRIETÀ COMUNALE SITO IN VIA
PARMA 8/B, IDENTIFICATO DALLA P.ED.
4022 IN C.C. GRIES.**

**ERMÄCHTIGUNG ZUM ABSCHLUSS
EINES KONZESSIONSVERTRAGES MIT
DEM VEREIN „ANZIANI TERZA ETÀ“
FÜR DIE NUTZUNG DER
GEMEINDEEIGENEN LIEGENSCHAFT IN
DER PARMASTRASSE 8/B, DIE DURCH
DIE B.P. 4022 IN DER K.G. GRIES
GEKENNZEICHNET IST.**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Il Comune di Bolzano è proprietario dell'immobile sito in Via Parma 8/b, identificato dalla p.ed. 4022 in C.C. Gries.

L'immobile in questione consiste di quattro campi di bocce a fondo sintetico situati in due costruzioni separate, un ampio giardino, oltre ad una sala centrale e servizi.

In base a concessione – contratto rep. com. nr. 45994 del 13.03.2015 l'associazione "Anziani Terza Età" utilizza questo immobile come sede sociale e impianto gioco bocce.

La concessione – contratto è scaduta e per il momento l'Amministrazione comunale non è interessata all'utilizzo di questo immobile per scopi propri.

L'associazione ha invece interesse a stipulare un nuovo contratto avente a oggetto il medesimo immobile per proseguire la propria attività sociale.

L'associazione "Anziani Terza Età" ha inoltrato all'Amministrazione comunale il rendiconto 2019 e una relazione sulle attività sociali che svolge.

L'attività prevalente dell'associazione è il gioco delle bocce, a cui si aggiunge il gioco delle carte, e per entrambe le attività vengono organizzate competizioni amatoriali durante l'anno. L'associazione organizza inoltre feste, gite, conferenze e attività culturali rivolte agli anziani, che vengono concordate con l'associazione Upad.

Il concessionario non risulta moroso e paga regolarmente il canone di concessione e le relative spese accessorie.

Tutto ciò premesso e considerato, si ritiene quindi opportuno concedere in uso all'associazione "Anziani Terza Età" questo immobile per un ulteriore periodo di tempo, in modo che la stessa possa proseguire la propria attività sociale.

Tale immobile rientra tra i beni indisponibili del patrimonio comunale, pertanto lo strumento giuridico applicabile per conferire i beni a un soggetto terzo è quello della concessione – contratto.

Vista la stima del Servizio Estimo comunale del 20.05.2020;

viste le condizioni contrattuali trasmesse con nota prot. nr. 183372 del 21.09.2020 all'associazione "Anziani Terza Età" e da questa accettate con nota prot. nr. 189174 del 28.09.2020, con richiesta di riduzione del

Die Stadtgemeinde Bozen ist Eigentümerin der Liegenschaft in der Parmastraße 8/b, welche durch die B.p. 4022 in der K.G. Gries gekennzeichnet ist.

Die Liegenschaft besteht insgesamt aus 4 Bocciabahnen aus Kunststoffboden in zwei getrennten Gebäuden sowie einem großen Garten, einem Versammlungsraum und Toiletten.

Der Verein „Anziani Terza Età“ besetzt auf der Grundlage des Konzessionsvertrages Gem. Rep. Nr. 45994 vom 13.03.2015 diese Liegenschaft als Vereinsitz und Bocciaanlage.

Der obengenannte Konzessionsvertrag ist abgelaufen, und die Gemeindeverwaltung ist derzeit nicht daran interessiert, diese Liegenschaft für eigene Zwecke zu nutzen.

Der Verein hat sein Interesse bekundet, einen neuen Konzessionsvertrag für den gleichen Raum abzuschließen, um seine Vereinstätigkeit fortführen zu können.

Der Verein „Anziani Terza Età“ hat der Gemeindeverwaltung den Rechnungsabschluss 2019 und einen Bericht über seine Vereinstätigkeiten vorgelegt.

Die vorherrschende Aktivität des Vereins ist das Boccienspiel, zu dem das Kartenspiel hinzukommt und für beide Aktivitäten werden im Laufe des Jahres Amateurwettbewerbe organisiert. Der Verein organisiert auch Feste, Reisen und Konferenzen sowie kulturelle Aktivitäten für ältere Menschen, die mit dem Verein Upad vereinbart werden.

Der Konzessionsinhaber ist mit der Zahlung nicht in Verzug und entrichtet die Konzessionsgebühren und die Nebenkosten pünktlich.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem Verein „Anziani Terza Età“ die vorgenannte Liegenschaft für einen weiteren Zeitraum zur Verfügung zu stellen, damit der Verein seine Tätigkeit fortsetzen kann.

Die genannte Liegenschaft zählt zu den unverfügbaren Gütern des Gemeindevermögens, weshalb die Form des Konzessionsvertrages für die Übertragung der Liegenschaften an Dritte Anwendung findet.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten vom 20.05.2020 der Dienststelle für Schätzungen.

Die mit Schreiben Prot. Nr. 183372 vom 21.09.2020 dem Verein „Anziani Terza Età“ übermittelten Vertragsbedingungen wurden vom Verein mit Schreiben Prot. Nr. 189174 vom 28.09.2020 angenommen, und

canone ai sensi del regolamento comunale di riferimento;

visti gli artt. 1 e 7 del Regolamento comunale per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" approvato con delibera di Consiglio nr. 34/11511 del 26.03.02;

visti gli artt. 14, 15 e 18 del "Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano", approvato con delibera di Consiglio nr. 85/37587 del 02.10.2003;

ritenuto pertanto opportuno assegnare all'associazione "Anziani Terza Età" l'immobile in questione, da utilizzare come sede sociale e impianto gioco bocce, al canone di concessione annuo di complessivi € 633,68;

ritenuto, al fine di addivenire al più presto alla sottoscrizione della concessione - contratto, di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

tutto ciò premesso

ad unanimità di voti

**la Giunta Comunale
delibera**

1) di stipulare una concessione - contratto con l'associazione "Anziani Terza Età" - c.f. 94002950213, nella persona del suo Presidente *pro tempore*, per la sua carica domiciliato in Bolzano, alle seguenti condizioni:

Oggetto di concessione è l'utilizzo dell'immobile di proprietà comunale a uso sede sociale dell'associazione "Anziani Terza Età" e impianto gioco bocce sito in Via Parma 8/b, individuato dalla p.ed. 4022 in C.C. Gries, P.T. 0000846/II (dati catastali dell'immobile: C.C. 669 - Gries, P.ed. 4022, Foglio 30, Categoria C/4, Classe 1, Consistenza 1.168 mc, Superficie 1.374 mq, Rendita Euro 5.127,38), come evidenziato nella planimetria

Delibera nr. / Beschluss Nr. :675/2020

gleichzeitig hat der Verein eine Reduzierung der Konzessionsgebühr auf der Grundlage der entsprechenden Gemeindeordnung beantragt.

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 1 und 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.02 genehmigten Gemeindeordnung über die „Konzession von Gemeindegemeinschaften für soziale Zwecke“.

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 14, 15 und 18 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85/37587 vom 02.10.2003 genehmigten Gemeindeordnung über die „Verwaltung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen“.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem Verein „Anziani Terza Età“ den vorgenannten Raum als Vereinsitz und Bocciaanlage zu überlassen, und zwar zu einer jährlichen Konzessionsgebühr von € 633,68.

Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, damit der Konzessionsvertrag umgehend unterzeichnet werden kann.

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

All dies vorausgeschickt

beschließt

**der Stadtrat
einstimmig,**

1) den Abschluss eines Konzessionsvertrages mit dem Verein „Anziani Terza Età“, St.-Nr. 94002950213, in der Person des Präsidenten *pro tempore*, mit Amtsdomicil in Bozen, zu genehmigen. Die Bedingungen des Konzessionsvertrages sind folgende:

Gegenstand des Konzessionsvertrages ist die Nutzung der gemeindeeigenen Liegenschaft in der Parmastraße 8/b, als Vereinsitz des Verein „Anziani Terza Età“ und Bocciaanlage zu verwenden, die durch die B.p. 4022 in K.G. Gries, E.Z. 0000846/II (Katasterdaten der Liegenschaft: K.G. 669 - Gries, B.p. 4022, Blatt 30, Kategorie C/4, Klasse 1, Bestand 1.168 m³, Fläche 1.374 m², Ertrag Euro 5.127,38), wie im beiliegenden Lageplan sub

Ufficio/Amt : 8.1.0.Contratti attivi - Ufficio Patrimonio

allegata sub "A", formante parte integrante della presente deliberazione:

L'immobile è concesso nello stato di fatto in cui si trova ben noto alla controparte. Al termine della concessione il concessionario dovrà restituire l'immobile nella sua integrità, salvo il normale deperimento d'uso.

Il concessionario è direttamente responsabile dei macchinari/attrezzature e comunque beni di sua proprietà eventualmente utilizzati all'interno dei locali del Comune per lo svolgimento delle proprie attività sociali, è responsabile della loro manutenzione e dell'eventuale mancata esecuzione delle verifiche tecniche periodiche, dei controlli e delle eventuali riparazioni che si rendessero necessari per garantire il funzionamento sicuro di tali macchinari/attrezzature.

Il concessionario dovrà garantire un'utilizzazione dei beni compatibile con le disposizioni sulla sicurezza degli impianti, dando tempestiva comunicazione all'Amministrazione comunale di eventuali disfunzioni.

Eventuali interventi d'innovazione, miglioria, addizione o sostituzione d'impianti di qualunque genere devono essere preventivamente autorizzati per iscritto dall'Amministrazione. Se non diversamente concordato, i lavori effettuati rimarranno ad esclusivo carico del concessionario e nulla sarà dovuto dall'Amministrazione comunale alla scadenza della concessione.

Qualora in seguito alla cessazione della concessione il concessionario non dovesse liberare l'immobile da cose mobili di sua proprietà, l'Amministrazione comunale provvederà ad asportare e depositare tali beni in propri magazzini per un massimo di 60 giorni, con addebito di ogni spesa all'associazione stessa. Decorso il termine di 60 giorni, le cose mobili saranno poste all'asta o trasportate alla pubblica scarica. In tal caso il concessionario rinuncia sin d'ora a qualsiasi pretesa di compenso, indennizzo o risarcimento per la perdita di tali cose mobili.

„A“, der wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, gekennzeichnet ist.

Die Liegenschaft wird dem Konzessionsinhaber in dem Zustand übergeben, in dem er sich befindet und der dem Konzessionsinhaber bekannt ist. Nach Ablauf der Konzession muss die Liegenschaft in einem der normalen Abnutzung entsprechenden Erhaltungszustand zurückgegeben werden.

Der Konzessionsinhaber ist für die Geräte, Maschinen und Güter verantwortlich, die in seinem Eigentum sind und die eventuell in den Räumen, die Eigentum der Gemeindeverwaltung sind, verwendet werden, um Vereinstätigkeiten auszuüben. Er ist für die Wartung dieser Geräte und Maschinen verantwortlich. Er ist auch verantwortlich, wenn er es verabsäumt, die periodisch vorgeschriebenen technischen Kontrollen und die notwendigen Reparaturen durchführen zu lassen, um den einwandfreien Betrieb der Geräte und Maschinen zu garantieren.

Der Konzessionsnehmer muss bei der Verwendung der Sachen auf die Sicherheit, auch der Anlagen, achten. Im Falle etwaiger Mängel oder Schäden muss er umgehend die Gemeindeverwaltung darüber in Kenntnis setzen.

Eventuelle Erneuerungs- und Verbesserungsarbeiten bzw. Ergänzungen oder der Austausch von Anlagen jeglichen Ausmaßes, die der Konzessionsinhaber durchführen möchte, müssen vorher schriftlich von der Gemeindeverwaltung ermächtigt werden. Falls nicht anders festgelegt, gehen diese Arbeiten zur Gänze zu Lasten des Konzessionsinhabers und die Gemeindeverwaltung zahlt keine Entschädigung beim Ablauf dieser Konzession.

Falls der Konzessionsinhaber beim Ablauf der Konzession die besagte Liegenschaft nicht von den beweglichen Gütern freiräumt, die sein Eigentum sind, wird die Gemeindeverwaltung diese in ein Gemeindemagazin transportieren und sie dort für einen maximalen Zeitraum von 60 Tagen aufbewahren. Die anfallenden Spesen werden dem Verein angelastet. Nach Ablauf dieser 60 Tagefrist werden die beweglichen Güter versteigert oder entsorgt. In diesem Fall verzichtet der Konzessionsinhaber bereits jetzt auf jeglichen Anspruch auf Schadenersatz wegen des Verlusts dieser beweglichen Güter.

La durata della concessione è pattuita in anni 6 (sei) con decorrenza 12.04.2020 e scadenza 11.04.2026, con possibilità di revoca della stessa con preavviso di almeno sei mesi da parte del concedente per ragioni di pubblico interesse o di ristrutturazione dell'immobile. In quest'ultimo caso, come previsto dall'art. 5 lett. a) del Regolamento comunale approvato con delibera di Consiglio nr. 34/11511 del 26.03.2002, all'associazione sarà data precedenza nell'assegnazione di altri locali. L'associazione s'impegna quindi ad accettare i locali che verranno proposti dall'Amministrazione comunale come sede alternativa sino alla conclusione dei lavori di ristrutturazione o, comunque, sino all'individuazione di altri locali idonei.

Il concedente si riserva il diritto di recedere dal contratto ex art. 1373 cc.

E' prevista la revoca automatica e con effetto immediato della concessione in caso di:

- subconcessione dei locali, in tutto o in parte, stabilmente o temporaneamente, con o senza corrispettivo, senza la preventiva autorizzazione dell'Amministrazione comunale.

- variazione della destinazione d'uso senza la preventiva autorizzazione scritta dell'Amministrazione comunale.

La revoca automatica della concessione-contratto avverrà altresì in caso di modifica anche solo parziale e temporanea dell'immobile, concesso a uso esclusivo di sede sociale e impianto gioco bocce.

Il canone di concessione annuo sarà di € 633,68.- esenti iva ex art. 10 DPR 633/72, già ridotto come previsto dall'art. 7 del vigente Regolamento per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" D.C. nr. 34/11511 del 26.03.02. Il suddetto canone è da pagarsi in un'unica rata annua anticipata e sarà aggiornato annualmente nella misura del 100% dell'indice ASTAT.

Die Dauer der Konzession wird auf 6 (sechs) Jahre festgelegt, mit Beginn am 12.04.2020 und Ende am 11.04.2026, wobei die Möglichkeit zu deren Widerruf seitens der Konzessionsgeberin nach einer Vorankündigung von mindestens sechs Monaten aus Gründen des öffentlichen Interesses oder aufgrund eines Umbaus des Gebäudes besteht. In diesem Fall hat der Verein in Anwendung des Art. 5 Buchstabe a) der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 genehmigten Gemeindeordnung den Vorrang bei der Zuweisung anderer Räumlichkeiten. Der Verein verpflichtet sich daher, die von der Gemeindeverwaltung als Alternative vorgeschlagenen Räume für die Dauer der Renovierungsarbeiten bzw. so lange, bis ein anderer, geeigneter Raum gefunden wird, anzunehmen.

Die Konzessionsgeberin behält sich das Recht vor, vom Vertrag laut Art. 1373 ZGB zurückzutreten.

Automatischer Widerruf des Konzessionsvertrages mit sofortiger Wirkung in folgenden Fällen:

- teilweise oder gänzliche Weitervergabe gegen Entgelt oder kostenlos der Räume, ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.

- Abänderung der Zweckbestimmung ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.

Der automatische Widerruf des Konzessionsvertrages erfolgt auch falls die Liegenschaft, die als Vereinsitz und Bocciaanlage zur Verfügung gestellt wird, gänzlich, teilweise oder auch nur zeitweise in ihren Zweckbestimmungen abgeändert wird.

Die jährliche Konzessionsgebühr beträgt 633,68.- €, mehrwertsteuerfrei nach Art. 10 DPR 633/1972. Die genannte Gebühr ist gemäß dem Artikel 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.2002 genehmigten Gemeindeordnung für die „Konzession von gemeindeeigenen Immobilien für Sozialzwecke“ reduziert worden. Die Gebühr muss im Voraus in einer einheitlichen jährlichen Rate bezahlt werden und wird jährlich zu 100% gemäß ASTAT- Index angepasst.

Le spese accessorie (riscaldamento, energia, acqua, pulizie, ecc.) sono a carico del concessionario, che ha l'onere di provvedere alla denuncia inerente la tassa rifiuti alla SEAB S.p.A. e al pagamento della relativa tariffa.

La manutenzione ordinaria è carico del concessionario, che dovrà provvedervi tempestivamente.

Il mancato pagamento anche parziale del canone di concessione e delle spese accessorie entro i termini stabiliti produrrà *ipso jure* la decadenza dalla concessione-contratto per colpa del concessionario a norma dell'art. 1456 C.C. Ciò, fermo restando l'obbligo di corrispondere il dovuto, nonché l'ulteriore risarcimento del danno a favore del concedente.

A garanzia dell'esatto adempimento di tutti gli obblighi concessori dovrà essere prestata una cauzione di € 1.900,00.- pari a tre annualità del canone di concessione.

Il concessionario è direttamente responsabile di tutti i danni che si dovessero verificare nel corso della concessione sia alle persone, alle cose del Comune, sia a terzi. In caso di sinistri o infortuni, il concessionario s'impegna a provvedere al completo risarcimento dei danni, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne il Comune da ogni pretesa risarcitoria eventualmente avanzata da terzi.

A tal fine il concessionario è tenuto a stipulare e a mantenere efficace per tutta la durata della concessione polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi, con massimale non inferiore a € 1.000.000,00.- (€ un milione.-).

Ogni modifica e/o cessione della titolarità della concessione - contratto stipulata riferita agli immobili in questione è soggetta alla preventiva autorizzazione della Giunta comunale.

Die Nebenkosten (Heizung, Strom, Wasser, Reinigungskosten, usw.) gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers, der sich um die Meldung für die Entrichtung der Müllgebühr bei der SEAB AG und um die Bezahlung der entsprechenden Gebühr kümmern muss.

Die ordentliche Instandhaltung ist zu Lasten des Konzessionsinhabers, der zeitgerecht dafür sorgen muss.

Die - auch teilweise - unterlassene Bezahlung der Konzessionsgebühr und der anteiligen Zusatzkosten innerhalb der festgelegten Fristen bewirken ipso jure die Aberkennung der Vertragskonzession wegen Verschulden des Konzessionsinhabers, unbeschadet der Verpflichtung, den geschuldeten Betrag zu bezahlen und Schadenersatz an die Konzessionsgeberin im Sinne von Art. 1456 ZGB zu leisten.

Als Garantie für die Erfüllung aller, mit der Konzession zusammenhängender Verpflichtungen muss eine Kautions von 1.900,00.- € geleistet werden, die drei Jahrsraten der Konzessionsgebühren entspricht.

Der Konzessionär haftet direkt für alle Schäden und Missstände die Personen und Sachen der Gemeindeverwaltung und auch Dritten während der Laufzeit des Konzessionsvertrages zugefügt werden. Es versteht sich, dass der Konzessionär bei Unfällen oder Schäden, die sich zutragen sollten, für den Schadenersatz verantwortlich ist. Außerdem muss der Verein die Gemeindeverwaltung bei eventueller Schadenersatzforderung Dritter schadlos halten.

Zu diesem Zweck ist der Konzessionsnehmer verpflichtet, für die Dauer der Konzession eine Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten mit einer Deckungssumme in Höhe von mindestens 1.000.000,00.- Euro (eine Million.- Euro), abzuschließen und zu unterhalten.

Für jede Abänderung und/oder Abtretung der Inhaberschaft des Vertragsverhältnisses hinsichtlich der in dieser Konzession betreffenden Liegenschaften muss vorher die schriftliche Ermächtigung von Seiten des Stadtrates eingeholt werden.

Le spese contrattuali sono a carico del concessionario e le spese di registrazione a carico dei contraenti in ragione di metà ciascuno.

2) di autorizzare il Sindaco o chi per esso a sottoscrivere la concessione - contratto;

3) di rimandare ad un successivo provvedimento l'accertamento della relativa entrata.

Die Vertragsspesen gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers. Die Registrierungs-spesen übernehmen die Vertragsparteien jeweils zur Hälfte.

2) Der Bürgermeister oder sein Stellvertreter wird zur Unterzeichnung des Konzessionsvertrages ermächtigt.

3) Die entsprechende Einnahme wird mit einer späteren Maßnahme festgelegt.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
